

Meyer Brothers Letters

These letters are part of the Meyer Brothers' Store Records, Mss. 2909, Louisiana and Lower Mississippi Valley Collections, Special Collections, Hill Library, Louisiana State University, Baton Rouge and are reproduced on this website with permission. Any reuse of these letters must be obtained via: <http://www.lib.lsu.edu/special/findaid/2909.pdf>.

On the left is a representation of the original letters, in German or Yiddish. On the right is the translation. Translator notations are throughout these documents, indicated via highlighted sections or observations regarding difficulties in determining the meaning of a particular passage and/or the condition of the letters.

Comments or questions about these letters as well as requests to view the originals can be made by contacting Jay Silverberg at jbsilverberg@gmail.com. Please use the translator's notations accompanying each letter batch when requesting to view an original letter.

Thank you.

Jay Silverberg
October 2015
Petaluma, CA

Letter #1, p. 1 (= right side of p. 1 of PDF 661)

<p style="text-align: center;">Lachen, den 19ten Jänner 1866 Meine lieben !</p> <p>Mit größter freude sitze ich hier um Euch meinen lieben zu benachrichtigen von unserm Wohl & Gesundheit welches hofentlich bei Euch Alle deßgleichen auch der fall sein wird. Nun meine lieben will ich Euch hiemit benachrich- tigen daß Ihr uns in sehr große ver- legenheit gesetzt habt nämlich wie folgt. — Ihr schrieben uns am September 2 Briefe welche wir beide gleich beantworten & hernach haben wir Rachhael Mayer, wel- cher aber schon längst wieder nach haus schrieb, für Euch meine l. Brüder jedem ein Halstuch & Eine flasche Wein und für die beiden Schwestern hat die liebe Mutter etwas düre Zwetschken & für den Neuen Bruder ein Paar Kartoffele mitgegeben auch welche wir noch keine Antwort erhielten. Denket Ihr meine lieben nicht mehr so oft auf Haus? Oder da wir vielweniger gar nicht daran zweifeln, da du lieber Heinrich seit deiner</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, January 19, 1866</p> <p>My Dears!</p> <p>It is with great joy that I am sitting here to give you the news, my dear ones, of our well-being and health, which hopefully will also be the case with you all. Now, my dears, I want to tell you here that you have made us very uncomfortable for this reason. — In September you wrote us two letters, both of which we answered immediately & after that we sent—through Rachhael [Rachel] Mayer, who wrote home about this quite a while ago— a scarf [<i>or necktie</i>] and a bottle of wine to each of you, my dear brothers, and our dear mother sent along some dried plums for the two sisters [<i>Karolina & Em's wife</i>] and a few potatoes for the new brother [<i>Karolina's husband</i>], for which we have also not received any answer. Are you no longer thinking about home very often, my dears? Or since we don't doubt that at all, because you, dear Heinrich, have so often</p>
--	--

Letter #1, p. 2 (= left side of p. 2 of PDF 661)

Abreise uns schon sehr erfreutest mit deinen Briefen, schon also so fort & von dir l. Bruder Emanuel habe ich in einem halben Jahr noch keine Handzeile erhalten & von dir liebe Schwester Karoline da du uns schriebst in deine, letzten Briefe daß du dich in kurzer Zeit verheirathen wirst haben wir schon längstens Brief von dir & von Meinem Bruder erwartet. Nun meine lieben Abends wenn ich schlafen gehe so fragt die liebe Mutter & Schwester bekommen wir Morgen Brief & so auch Morgens wenn ich aufstehe, hast du heute Nacht nicht geträumt von den lieben Geschwistern & so vergeht ein Tag um den andern & wir bekommen keinen Brief. Also meine lieben bei Erhaltung dieses Briefes schreibet gleich damit wir wieder beruhigt werden. Auch kann ich Euch benachrichtigen daß Mortges sehr oft Briefe bekommen, & daß die Geschäften bei uns sehr schlecht sind kann ich Euch fest versichern. der liebe Vater muß imer zuhaus bleiben, denn Er

brought us joy with your letters since your departure, in other words immediately, & since I have not received a single line written by your hand for a half year, dear brother Emanuel, or from you, dear sister Karolina, after you wrote us in your last letter that you were going to get married soon, we have been waiting for letters from you and from my brother for a long time. Now, my dear ones, in the evening when I go to sleep, our dear mother and sister ask if we're going to get a letter in the morning, and then in the morning when I get up, [they ask] did you dream last night about your dear siblings? And so one day after another goes by & we don't get any letter. So, my dear ones, when you get this letter, write right away so that we will be reassured again. Also, I can tell you that the Mortges get letters very often, and can firmly assure you that business here at our place is very bad. Our dear father always has to stay home, because he

Letter #1, p. 3 (= right side of p. 2 of PDF 661)

kann nicht gut fort, aber seine alte
Liebhaberei treiben wir als noch, da macht
als **Schelet** & Miger ab. Er läßt Euch alle herzlich
Grüßen & wünscht Euch alle viel Glük. Nun
meine lieben seiet herzlich begrüßt &
geküßt von Euren Eltern & Geschwistern.
In der Hofnung bald von Euch zu hören &
zu sehen verbleibe ich Euer treuer Bruder
bis in den Tod.

Karl Mayer
für Alle

Nochmals hofe ich baldige Antwort.

can't walk around very well, but we're still
doing his old hobby as before, [??he is losing weight, looking like
a skeleton and very thin??]. He [father] asks me
to greet you warmly and he wishes you all much luck/happiness.
Now my dear ones, cordial greetings and kisses to you
from your parents and siblings.
In the hope of hearing from you and seeing you
soon, I remain your loyal brother
until death.

Karl Mayer
on behalf of everyone

Once again, I'm hoping for an answer soon.

<p style="text-align: center;">Lachen, den 26th Juni 1866 Meine Lieben !</p> <p>Mit tiefgefühltem Herzen ergreife ich die Feder um Euch wissen zu lassen von unserm Wohl welches hoffentlich in Euer l. Mitte auch nicht fehlen wird. Meine lieben benachrichtigen muß ich Euch daß gestern Thelegraphische Depesche kam daß alles von 18 bis zu 40 Jahren bis 1 August unter fertigen Kriegsfuß stehen muß .. ich mich also fest entschlossen habe bis die andere Woche von hier fortzuziehen nach New York und andere junge Leute von hier schon fort sind: nämlich Abraham & Henzel fründlich und alles von Jungen in der ganzen Gegend. Nun meine lieben von Weißenburg aus werde ich Euch wieder schreiben damit, wohin Ihr mir Geld schicken könnt für von New York nach New Orleans zu reisen. Nun meine l. Seid mir dies... behülflich & wenn es Gottes Allmächtiger Wille sein wird & der Allmächtige mich gesund</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, June 26, 1866</p> <p>My Dears, From the bottom of my heart, I take pen in hand to let you know about our well-being, which hopefully is not absent among you either. My dear ones, I have to tell you that yesterday a telegram came, that everyone from 18 to 40 years old has to be ready to go to war by August 1. So I have firmly decided to leave here by next week and travel to New York, and other young people have already departed from here – namely, Abraham & Henzel Fründlich [<i>Freundlich</i>] and all the young people in the whole area. Now my dear ones, I'll write you again from Weißenburg where you can send money to me for the journey from New York to New Orleans. Now my dear ones, be [...] helpful to me and if it is the will of God Almighty and the Almighty one allows me to remain healthy,</p>
---	---

Letter #2, p. 2 (= left side of p. 4 of PDF 661)

läßt, so werde ich es Euch mit tausend-
fach ein dank wieder zurückgestaten
mit tausendfachen dank; Also von
Weißenburg aus werde ich Euch wieder
schreiben. Bruder Heinrich & I. Karolina
Euer Brief von Adler haben wir eingehändig
& ich selbst, auch deine Photographie hie freute
uns sehr Ich erkundigte mich sehr
bei herrn Adler in Kirschheim nach Eurem
Wohlergehen & sehe I. Heinrich an deiner
Photographie daß du sehr ducky geworden
bist. Nun meine lieben so will ich schlusen
mein schreiben unter hunderttausend herzlichen
Grüßen & Küsen so Entschuldiget Schwester Babet
te die I. Eltern da sie auch nicht lange ge-
geschrieben haben. Viele herzliche Grüße von
Ihnen. Meine lieben ich werde Euch wieder
schreiben wenn ich von hier oder [Hevon = hiervon?] abreise,
Entschuldiget mein schlechtes schreiben für diesmal
Euer Karl Mayer
Lieber Heinrich auch schreibst du die I. Eltern sollten Ihre
Meinung darüber schreiben. da sie dies jetzt nicht
werden brauchen & du es von Ihnen auch nicht verlangen wirst
da du dir leicht denken kannst daß Ich nicht Soldat
werden soll.

then I will reimburse you with
a thousand thanks
with a thousand thanks. So I will
write to you all again from Weißenburg.
Brother Heinrich and dear Karolina,
we (I myself) got your letter directly from Adler
and your photograph made
us very happy. I asked Mr. Adler in Kirschheim
a lot of questions about your
well-being and I see from your photograph, dear
[little] Heinrich, that you have become very
chubby. Now, my dear ones, I am going to end my
letter with one hundred thousand warm
greetings and kisses. Excuse sister Babette
and our dear parents because they have not
written for a long time. Many warm greetings
from them. My dear ones, I will write you
again when I depart here, or *[more correctly]* from here.
Excuse my bad handwriting this time around.
Your, Karl Mayer
Dear Heinrich, you also write that our dear parents
should write their opinion about it. They won't need
to do this now, and you will also not demand it of them,
since you can easily imagine that I should not
become a soldier.

Letter 2, address page (instead of envelope) (= right side of p. 4 of PDF 661)

[two green stamps:]

BAYERN ZWÖLF 12 KREUZER FRANCO
BAYERN NEUN 9 KREUZER FRANCO

Mr.
Henry Mayer can of
D. Blum & Frank
New - Orleans La
Amerika

[cancellation stamp over the name "Frank"]

..AVIER 28 JUIN 66

[cancellation stamp, left of the word "Amerika"]

NEUSTADT 28

[two green stamps:]

BAVARIA TWELVE 12 KREUZER FRANCO
BAVARIA NINE 9 KREUZER FRANCO

Mr.
Henry Mayer care of
D. Blum & Frank
New - Orleans La
America

[cancellation stamp over the name "Frank"]

..AVIER 28 June 66

[cancellation stamp, left of the word "Amerika"]

NEUSTADT 28

Lachen, den 16 Juli 1866

Meine lieben !

Eurer Brief vom 20th Juni erhielten wir gestern & ersahen daraus Eure Verlegenheit wegen unseren langen nicht-schreiben. Meine lieben wir beantworteten Eure so werthen Briefe alle: sendeten sie aber bis auf einen via Bremen welche aber wegen den Kriegszeiten nicht mehr gingen Meine l. wenn Ihr Empfängen meine Briefen werdet, so werdet Ihr ersehen daraus, daß Ich entschlossen bin zu Euch zu reisen. Ihr werdet erfahren aus Einem Brief daß ich bald von Deutschland weg reise welches aber nicht ward: nämlich mann **Sch.ach** daß alles von 18 – 40 Jahren einberufen wird unter das Soldatenleben welches mir nicht gefiel, Sah aber nachher ein daß dießes nicht sein kann: Meine lieben wir sind sehr berurht von Krieg: haben aber bis jetzt noch kein Militär gesehen & noch kein drikung [*Bedrückung?*] von Ihnen gehabt man **schreih**t aber davon daß wir keinen Tag versichert sind: nämlich die Preußen machen immer vorwärts & haben schon welches. Ihr gewiß schon in Zeitungen gelesen habt schon sehr viel verhört & zerstört in Baiern & Hesem: Sämlich Aschafenburg ist halber verbrant worden von Preußen:

Lachen, July 16, 1866

My dear ones,
Yesterday we received your letter of June 20th and from it we saw your distress because we have not written for so long. My dear ones, we answered all of your so valued letters, but sent all but one of them via Bremen, which no longer worked, however, because of the wartime. My dear ones, if you receive my letters you will see from them that I have made up my mind to travel to you. You will find out from one letter that I was going to leave Germany soon, but that didn't happen. That is to say, they [said?] that everyone from 18 to 40 years old was conscripted into the soldier's life, which did not please me. I realized later, though, that this cannot be. My dear ones, we are very much affected by war. However, thus far have not seen any military and haven't had any oppression from them yet. People are howling, though, that we're not assured of safety for a single day: Namely because the Prussians are continually advancing and already have some things. I'm sure you have already read in newspapers, and have already heard a lot about destruction in Bavaria and Hesse. Half of Aschafenburg has been burned by Prussia.

Solte es aber meine l. Gefahr geben
so werde ich bald zu Euch komen & welches
wir nicht hofen wolen: Es sind schon sehr
viele junge Leute von hier fortgereißt
welches Ihr auch sehen wird: von Lachen ist
fortgereißt, Abraham & Heinrich Freundlich &
Leopold Mayer & noch viele Geisten: Wenn es
auch gleich keine Gefahr geben wird so
werde ich doch bist August oder September
zu Euch reisen da die Geschäften bei uns
sehr schlecht sind und ich die meiste Zeit
spazieren gehe. Lieber Heinrich in
deinem Briefe ersah ich daß die Geschäften
bei Euch auch nicht zum besten sind: Ersah
aber aus deinem vorher gesenden Briefe
den du mit herrn Adler sandtest daß
du Einen Monat wie den andern deinen
schönen verdienst hast: Solte auch Emanuel
im Somer keinen guten Geschäften so *g[hole]*
so wird er sie hofentlich bis Winter wied*[hole]*
beser machen: Auch ersah ich aus der l. schw.
Karolina Ihrem Briefe daß sie fortreißt
zu B. Emanuel welches uns sehr freute:
Ich dachte aber m. l. wie wir der Bote Em. Brief
gab dieses ist ein Brief damit ich der l. Sch.-
gratuliren kann, ward aber wieder nichts
daraus sehe aber bald da bei Euch doch kein
Krieg mehr ist. damit ich zu Ihrer Hochzeit kann.

But if there is any danger, my dear ones,
then I am going to come to you soon, something
we do not want to hope [*i.e., we are hoping to avoid*].
A great many young people
have already departed from here,
which you will also see: Those who have left
Lachen are: Abraham & Heinrich Freundlich &
Leopold Mayer & many Geisten [*from the Geist family?*].
Even if there isn't any outright danger, I am still
going to travel to you in August or September
since business here with us is
very bad and most of the time I
just stroll around. Dear Heinrich, in
your letter I saw that business
where you are is also not that great. Saw,
however, from your letter previous letter
which you sent with Mr. Adler that
you have fine earnings month after
month. Even if Emanuel
is not doing good business in the summer,
hopefully he will do better by
winter. Also I saw from dear sister
Karolina's letter that she was going to
brother Emanuel's, which made us very happy.
I thought, however, my dears, when the messenger
gave me Emanuel's letter, this is a letter with which
I can congratulate our dear sister, but again there was nothing.
From it, though, I see since there's no more
war where you are, that I can come to her wedding.

<p>Nun meine lieben viel ich schliesen mit meinem schreiben in der Hofnung daß Ihr Empfängen unsere Briefe werdet damit Ihr aus der Verlegenheit kommt & wie ich schrieb baldigst in Erfüllung gehen wird & der Krieg der über Deutschland ver hängt ist ein Ende ersen: damit jeder wieder rühig & zufrieden untern seinen Weinstoke oder Feigenbaum ruhen kann: Meine lieben solte aber Krieg unser Los sein so sind es harte Zeiten für uns da es Einen Europäischen Krieg gibt. M. L. diesen & den vorher gesandeten Brief sendete ich Euch unfrankirt weil man schwigt sie gehen gewißer also frankirt: also Entschuldige uns dafür: M. L. wir haben uns noch alle des besten Wohles zu erfreuen welches hofentlich in Euer l. Mite auch nicht fehlen wird: Nun grüße & küse ich Euch alle viele tausendmahl & grüßet mir ale gute Bekanten & Freunde für mich Wer dieses wünscht ist Euer ewig liebender Bruder bis in den Todt.</p> <p style="text-align: right;">Karl Maier</p>	<p>Now my dears, I want to end my letter in the hope that you will receive our letters so that you will not be distressed any more and, what I wrote will soon be fulfilled and the war that is hanging over Germany will come to an end. So that everyone can again peacefully and contentedly rest under his grape vines or fig tree. My dear ones, if war should be our fate, then these are hard times for us, since this is a European war. My dear ones, I sent this and the previously sent letter to you without a stamp [<i>i.e., not prepaid?</i>] because people [<i>say?</i>] they go with more certainty than they would if stamped. So please excuse us for that. My dears, we all enjoy the best of health, which hopefully is not absent among you. Now I greet you and kiss you all many thousands of times, and greet all good acquaintances and friends for me. The one who wishes this is your eternally loving brother until death.</p> <p style="text-align: right;">Karl Maier</p>
<p><i>[different handwriting]</i> Vielgeliebte Geschwister ! Auch kam nicht unerlassen Euch zu fersichern von meinem so von uns allen ihrem Werthen Wohl. So sage ich Euch mein herzliche grüße bei so wie Ongels und Tantes und verbleibe euer Schwester</p> <p style="text-align: right;">Babetta Mayer</p>	<p><i>[different handwriting]</i> Much loved siblings, I also cannot refrain from assuring you of my own well-being and that of all of us. So I give you, and also our uncles and aunts, my cordial greetings and remain your sister</p> <p style="text-align: right;">Babetta Mayer</p>

Letter #3, p. 4 (= left side of p. 5 of PDF 661)

<p>L. H. auch schreibst du uns daß dich Meier von Billigheim wegen etwas versicherte welches aber sogenannte chalem es sind & ich dich versichere daß nichts davon ist: Lieber Heinrich auch schreibe mir wegen dem fortreißen nach Amerika Wer dieses schreibt ist dein inigliebender Bruder bis in den Todt. Karl Mayer</p>	<p>Dear Heinrich, you also write us that Meier from Billigheim assured you about something, but this is so-called [<i>“chalem”</i>?= <i>nonsense</i> ?], and I assure you that there is nothing to it. Dear Heinrich, also write me about traveling to America. The one who writes this is your very loving brother until death. Karl Mayer</p>
<p>Lieber Emanuel & Rosa ich sehe daß Ihr & Euer lieber Sohn uns bald besuchen & küset den lieben Heinerle für mich. K. M.</p>	<p>Dear Emanuel & Rosa, I see that you and your dear son will soon visit us and kiss dear little Heinrich for me. K.M.</p>

<p style="text-align: center;">Lachen, den ..8 Jänner 1866 Meine lieben !</p> <p>Eure Briefe vom 18. Dezember haben wir richtig & mit größter Freude am 24 Januar erhalten & Euer Wohl darauß ersehen welches hofentlich sich im geringsten noch nicht geändert wird haben. Mit welchem wir Euch auch fest versichern können. Weiter haben wir ersehen aus Euern Briefen daß der l. Schwester Karolina ihr Bräutigam leider der Allmächtige Vater zu sich gerufen hat welches wir Menschen aber nicht ändern können, & müssen uns in dem Allmächtigen seinen Willen fügen ;& denken Was Gott thut ist Wohlgethan & Er Allein kann in kürzer Zeit wieder alles ersetzen, welches wir auch hoffen wollen, & jeden Tag dafür bitten den Allmächtigen Vater, daß Er in kürzer Zeit wiede[r] alles erstetze & damit wir wider aufs [hole] uns einander Maseltof bi[hole] Nun l. Bruder thut Euer m[hole]</p>	<p>1</p> <p style="text-align: center;">Lachen, January 8, 1866</p> <p>My Dear Ones, We received your letter of December 18 with the greatest joy on January 24 and saw from it that you are well, which hopefully will not have changed in the least. We can also firmly assure you of the same. Additionally, we saw from your letter that the Almighty Father has called the fiancé of dear sister Karolina to Him, which we humans cannot change, however, and must accept the will of the Almighty & think: what God does is well done, and He alone can quickly compensate for everything that we might hope for. And every day we ask the Almighty Father to replace everything again, so that we can again [hole - "say"?] Mazeltov to each other [hole]. Now dear brother do your [hole]</p>
---	---

Und so vergeht ein [hole] [T]ag um den anderen
hofentlich ich will [hole] noch einmal wieder-
holen daß Rachh[a] el Euch auch erzählt
haben daß ich auch Amerkanisch bin,
& Ihr mir auch nicht umsonst geben könnt,
da ich jeden Tag älter & größer werde,
& habe nicht viel zu thun, & arbeit gern wenn
ich Nur wüßte was — . Ihr müßt aber nicht
denken daß es chalemaß sind, denn andere Leute
klagen auch über die jetzigen deutschländer
geschäften. Auch kann ich Euch fest versichern daß
ich imer im Sinn habe die Eltern zu unterstützen
so viel in meinen Kräften steht. Neuigkeiten
weiß ich für heute wenig & somit schliese ich
mit der Feder aber nicht mit dem Herzen & grüße
Euch meine Lieben viele hundertausendmahl & küset
Euch einander für mich & somit grüßet mir den
kleinen Heinrich & alle Alle Onkels Tantes &
gute Freunde & so verbleibe ich Euer ewigliebender
Bruder bis in den Todt. Karl Mayer

[same handwriting]

Euer Vater läßt Euch alle herzlich grüßen &
wünscht Euch Alle g[hole] umar..l J.M

[same handwriting]

Liebe Schwester [hole] bald wieder gratuliren
zu dürfen, & von [hole] gibt es sehr wenig
Neuigkeiten bei u[ns] [hole] nach Amerika
nochmals lebe Karl.

And so one [hole] day goes by after another.
Hopefully, I will repeat [hole] again,
that Rachael has also told you
that I am also an American
& it is not for nothing that you all can give to me,
since I am getting older and bigger every day
& do not have much to do & like to work if
I only knew at what —. But you shouldn't
think that this is [“chalemass”? = nonsense?], because other
people are also complaining about the current German
business. And I can firmly assure you that
I always have in mind to support our parents
as much as is in my power. I don't have much
news today and therefore I am ending with the
pen, but not in my heart, and I greet
you, my dear ones, many hundred thousands of
& kiss each other for me, & greet
little Heinrich and all uncles, aunts &
good friends & so I remain your eternally loving
brother until death. Karl Mayer

[same handwriting = Karl writing down his father's message?]

Your father sends a warm greeting to you all &
wishes you all [hole] [...?...] J. M. [Joseph Mayer]

[same handwriting]

Dear sister [hole] [= ?I hope to be allowed] to congratulate
[you] again soon, & from [hole] there is very little news
where we are. [hole] ... once again to America
[...] once again live [hole] Karl

Letter 5, p. 1 (= right side of p. 10)

Leschono Tovo Tuosefú
Lachen, den 20 ten September 1866

Meine Lieben !

Niedersetzen will ich mich mit freudigem Herzen um Euch überzeugung von unserm Wohl mitzuteilen. Welches bei Euch wie wir aus deinem Briefe L. Heinrich ersahen auch nicht im geringsten fehlt. Nun meine Lieben wie geht es bei Euch in Geschäften von denen Ihr ein viel hören läßt. L. H. wie wir aus deinen Briefen ersehen bist du noch in deinen Geschäften wo du fruher warst woraus du uns viele freuden bereitest so lange auch einem Platze zu sein. Nun L. Emanuel wie geht dein Geschäft in Clinton? Hofe gut. Was macht dein Sohn & deine l. Frau? hofentlich wird Er bald groß sein. Liebe Karolina wie hat es dir diesen Somer in Clinton gefallen? hofe daß du sehr vielem vergnügen beigewohnt hast. Meine lieben ich sehnte mich schon längst nach Einem Briefe von Euch worin ich was fand — . Nun mein Theuresten Endlich zu dem wichtigsten zu komen. Da nun das alte Jahr seinem Ende gemachet & das Neue herangekommen ist, so kann ich nicht anders als Euch meinen Theuersten meine herzlichsten

Leschono Tovo Tuosefú [= *L'Shanah Tovah Teshuvah?*]
Lachen, September 20th, 1866

My dear ones,
I want to sit down with a joyful heart to tell you we are convinced of our well-being, which as we saw from your letter, dear Heinrich, is not lacking at all where you are, either. Now, my dear ones, how is your business coming along, about which you have told us a lot? Dear Heinrich, as we saw from your letters, in your business you are still where you were before. this made us very happy that you have also been in the same place for so long. Now, dear Emanuel, how is your business in Clinton? Good, I hope. What are your son and dear wife doing? Hopefully he will be getting big soon. Dear Karolina, how did you like this summer in Clinton? I hope that you experienced a great deal of pleasure. My dears, I have been looking forward to a letter from you for a long, in which I found —. [*money for fare to US?*] Now, my dearest, finally coming to the most important thing. Now that the old year is coming to an end, and the new one is arriving, I can do nothing else but include to you, my dearest ones, my most hearty

Letter 5, p. 2 (= left side of p. 9)

Gratulationen & Glückwünsche bei-
zu fügen. Möge Gott der Allmächtige
Euch einschreiben in das Buch des Lebens
damit Ihr noch freuden in Mengen erleben
könnt. Und dir l. Heinrich möge der
Allmächtige viel Glück
geben damit du bald ein gutes Geschäft
bekommst & dir l. Schwester möge der All-
mächtige einen l. & braven Bräutigam
bescheren damit meine Wünsche baldigst
in Erfüllung gehen & dich l. Emanuel &
familie möge der Allmächtige gesund lasen
& viel Glück in deinen Geschäften
geben. Neuigkeiten gibt es bei uns
sehr wenig ohne daß der Krieg jetzt
beendet ist aber Geschäften habe ich
sehr schlecht. Woraus ich mir auch fast
vernehme bald zu Euch zu zu reisen aber
man kann kein Geld einnehmen von den
Bauern das ich dieses Jahr was handelte
aber nicht viel verdienst. Nun will
ich schliesen mit meinem schreiben in der
Hofnung daß meine Wünsche in Erfüllung
gehen Krüße & kuse ich Euch alle vieltausend
mahl. Küset Euch einander für mich.
Grüßet mir alle freunde Onkel & Tantes.
Wer dies hofft ist Euer Bruder wie imer.
Endschuldigt meines schlechtes schreiben. Karl Mayer
Viel Glück zum Neuen Jahr
haltet vergnügte Feiertage
[Left margin:] bevor meiner Abreise werde ich Euch wieder
schreiben.

congratulations and best wishes.
May God Almighty
record you in the book of life,
so that you can experience lots of joy.
And for you, dear Heinrich, may the
Almighty bring you much luck/happiness
so that you soon get a good business, and
for you, dear sister, may the Almighty
soon you grant you a dear and good bridegroom
so that my wishes are fulfilled as soon
as possible. And may the Almighty keep
you, Emanuel, and your family healthy
and bring you much luck/happiness in your
business. There is very little news here
where we are, except that the war is now
over, but my business is going
very badly. For which reason I am almost
[of a mind?] to travel to you soon, but
one can't bring in any money from the
farmers, with the result that I did some trading
this year, but did not earn much. Now I am
going to end my letter in the
hope that my wishes are fulfilled.
I greet you and kiss you all many thousands
of times. Kiss each other for me.
Greet all friends, uncles, and aunts for me.
The one who is hoping this is your brother, as ever.
Excuse my bad handwriting. Karl Mayer
Good luck in the new year.
Have enjoyable holidays.
[Left margin:] Before I leave I'll write you
again.

Vielgeliebte Geschwister !

Ich beziehe mich auf daß schreiben des Bruder Karl Indem ich Euch mein Wohl so wie uns allen mitteilen kann hoffentlich wird Es bei Euch auch nicht im geringsten fehlen. Nun meine I. ist der Sommer verschlichen wir haben aber diesen Sommer wenig vergnügen gehabt hoffentlich habt Ihr viele beigewohnt Nun I. Schwester wie hat dir es gefallen in Clinton hoffentlich gut kann der dicke Heinrich schon laufen. Nun Meine I. da es sehr wenig Neuigkeiten hier giebt hofentlich werden wir bald Indersande von Euch hören. So will ich an die Hauptige kommen da nun das Alte Jahr einen Ende gegangen ist und das Neue in den Anfang eingetreten ist so wünsche daß Euch der I. Gott möge Reisen von Jahren gesund vergnügt beisammen lassen daß die I. Eltern so wie G. **noch** viele Freude an Euch erleben dürfen. Nun I. Heinrich das Bild daß du mit Adler sendetest schickten wir Tante von Wallertheim zum Bresend. hoffendlich wirst uns ähnliches in deinem ersten Brief schicken auch schreibet Alle an Sie und die I. Geschwister möge Alle Ihre Abildungen an Sie schiken Auch Gratuliere ich Onkel Abraham und seine Famiel viel und sowie Tante Hanne und Famiel sowie auch Tante Elisa und sorget sie sollen doch so gut sein und sollen aus Alle ihre Photographien schicken. Jetzt schliese ich mein schlechtes Schreiben den es ist heute Ereh Yamkibur und habe noch viel zu thun Jetzt grüßet und küsset Euch einander für mich und hoffe bald von der I. Schwester zu hören daß du Braud bist der die Jahr verschliesen sich wird

Much-loved siblings,

I refer to the letter of our brother Karl in that I can inform you all of my well-being, as well as that of us all. Hopefully this will not be lacking in the least with you, either. Now, my dears, the summer has slipped away. We didn't have much pleasure this summer, though. Hopefully you did have a lot. Now, dear sister, how did you like it in Clinton? Hopefully well. Can chubby [little] Heinrich walk yet? Now, my dears, since there is very little news here, hopefully we will soon hear interesting things from you. So I am coming to the main things. Since the old year has some to an end and the new year has begun, I wish for you that the dear God will keep journeys of years happily and healthily together, so that our dear parents and G. [*grandmother*] can also experience much joy from you. Now, dear Heinrich, the picture that you sent with Adler, we sent to Aunt in Wallertheim as a present. Hopefully you will send us something similar in your letter. Also, all of you write to her and dear siblings should send their pictures to her. Also I congratulate Uncle Abraham and his family very much and also Aunt Hanne and her family, as well as Aunt Elisa, and see to it that they should be so good and should all send their photographs. Now I am finishing my letter, because it's Erev Yom Kippur today and I still have a lot to do. Now greet and kiss each other for me and I hope to hear from my dear sister soon that you are a bride by the end of the year.

Letter 5, p. 4 (= left side of p. 10)

<p>hoffentlich fastet Ihr alle gut wer daß schreibt is Eure Ewig liebende und nie vergessene Schwester Babetta Mayer</p>	<p>Hopefully, you are all fasting well. The person who writes this is your loving and never-forgotten sister Babetta Mayer</p>
<p><i>[24 lines of Yiddish]</i> Libe kintr mit frayde ergrayfe ikh di feder an aykh libe kintr tsu shrayben mit grezter frayde izt mir dayn brif fon dir libe Haynrikh tsu hende gekommen und daroys er zehn eyrer vohl velkhe mir rekht zehr frayde dos ihr oykh bay uns ferzikhren [kende] das [ihm kringlte] nikht fehut/febut libe kindr und das der libe Gott [two illegible words] und fil [kluk] gibt dos ikh [illegible] file an aykh [erlebe] vo ikh dakh fir dakh dafir bede libe kindr das gevis [keyndevonte] in kaynem [dayne?] [fir geht] vo ikh nikht fon aykh shprekhe ikh ane oft ven ikh aykh libe kindr nur zehn kent/nent es itst aber umekhtikh da muzte ikh mikh vidr [tresten] es [illegible] [ayeren] liben brif vo ihr shraybt libe kindr vert nome ikh an das(s) rekhte das yetst dos alte yahr faribr izt und das naye heran naht zo vinshe ikh aykh libe kindr vos ihr aykh zelbzt vinsht das aykh der libe Gott gezond [al] lazzt und fihl klik (Glück) gibt das ikh nokh file frayde an aykh erlebe und irhr uns [irn] venikh [illegible] geben kent [n] libe kindr vo [ihrn] [izt] dos der fatter gar nikhts [duhn](tun) kan [hast] naye [vaysen yetst] fil es izt hayet [illegible] [omkiber/omnibr] yetst gris ikh aykh alle libe kindr unt als aykh der brif zo antrft vi er [ayns] ferlast und [eyer] [illegible] baltikhe anvort (Antwort) ver das shraybt izt [erayer] mutter grus mir maynen liben klaynen Hinrikh (Haynrikh) fir mikh unt kist (küss) in (ihn) fir mikh [illegible] Meir gris mir alle fraynde [und] denkt es izt hayde (heute) omkibr da izt es in der eyel geshribn</p>	<p><i>[24 lines of Yiddish]</i> Dear children, With joy I take up the pen in order to write to you dear children. With great joy the letter from dear Heinrich came to my hand and from it I gather that you are well which makes me very happy that you also could assure that [two ambiguous words] do not [illegible] dear children and that the dear Lord [two illegible words] gives [you] much fortune that I [illegible] experience a lot that I pray for that every day. Dear children that certainly [ambiguous word] in no one [two ambiguous words] that I do not speak of you. I often have the feeling that I could only see you dear children. However it is impossible for I must comfort myself again. It [illegible] your sweet letter which you write, dear children. I assume that right¹ that now the old year is over and the new one approaches, so do I wish that God keeps you all well and gives [you] much fortune that I still experience many joys on your behalf and you [ambiguous word] could give a little [illegible]. Dear children, which [ambiguous word] is that Father cannot do anything [ambiguous word]² new [two ambiguous words] a lot. Today it is [illegible] [ambiguous word] now. I greet you all dear child and your [illegible] prompt answer. Whoever writes it is [your] mother.³ Greet my dear little Heinrich for me and kiss him for me [illegible]. Meir⁴ greets all my friends [and] thinks today it is Yom Kippur because it is written in haste.⁵</p> <p>¹ Ambiguous statement. ² Possibly Yom Kippur, pronounced in Yiddish YomKiper. ³ Ambiguous statement. ⁴ Uncertain if this is the subject of the sentence or if this name belongs to the previous sentence. ⁵ Possibly writing just before the onset of Yom Kipper. Checking the date of the letter might verify this. Hebrew dates (Yom Kippur is the 10th day of Tishrei) can be converted at www.hebcal.com</p>

Continuation of Letter 5, p. 4 (= left side of p. 10)

<p>der Liebe Vater Läßt Euch herzlich grüßen & wünscht Euch eine chatime Tovo zum neuen Jahr. Noch was zu bemerken viele grüße an Sare Mayer und alle Ihre Geschwister und wünsche Ihr ein glückliches neues Jahr auch hoffe ich daß Ihre Abildung bekommen. richte mir es nur aus L. Heinrich wer dieses schreibt ist B. Mayer -</p>	<p>Our dear father says to greet you warmly and he wishes you Chatima Tova at the new year. Something else to mention: Many greetings to Sara Mayer and all her brothers and sisters, and I wish her a happy new year and also I hope to get her picture. Please do this for me, dear Heinrich. The one who writes this is B. Mayer -</p>
--	---

Letter 6, p. 1 (= right side of p. 11 of PDF ...661)

<p style="text-align: center;">Lachen, April 21/ 67 Meine Lieben !</p> <p>Mit freuden ergreife ich die Feder um Euch zu benachrichtigen, von unserm Wohle, welches hofentlich in Euren l. Mitte auch herscher sein wird: Eure Briefe vom März erhielten wir richtig von Ereh Kesag & freuten uns ungemein über Euer so unerhohftes überraschendes Presend; Nun l. Emanuel haben wir ersehen aus deinem Hand-zeilen, daß du mit deiner familia Gott s. dank Wohl & munter sind & dein l. Heinrig schon sehr gescheit & stark ist, welches in uns allen sehr viel Vergnügen erregte: Gott der Almächtige wird Ihn gesund & sein h. Engel soll Ihn beschützen, damit seine Eltern & wir Alle noch sehr viele freuden, an dem lieben erleben können. Nun l. Heinrich wie ich aus deinen Handzeilen ersehen habe so hast du also deinen alten guten Gedanken, nach & nach — . Weiter habe ich ersehen, daß du</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, April 21, 67</p> <p>My Dear Ones, It is with joy that I take pen in hand to give you news of our well-being, which hopefully will also prevail in your midst. We received your letters written in March from Ereh Kesag [<i>apparently someone's name</i>] and were tremendously pleased to get your surprising, unhoped-for present. Now, dear Emanuel, we saw from the lines you wrote that you and your family are happy and healthy, God be thanked, and your dear [little] Heinrich is already very clever and strong, which gave us all a great deal of pleasure. God Almighty will keep him healthy and His holy angel should protect him, so that his parents and we all can experience much joy to come from the dear one. Now, dear Heinrich, as I saw from the lines you wrote, you have your good old thoughts, by and by — . In addition, I saw that you</p>
---	--

Letter 6, p. 2 (= left side of p. 12 of PDF ...661)

uns ermahnenst an das Nicht-schreiben
des Onkels nach Paris. L. H.
dieses brauchst du nicht zu denken,
daß wir daran **sch.rten**: Bei deiner
Abreise von Paris nach Amerika,
schrieben wir dem I. Onkel gleich
einen dank-brief über deine
Gute aufnahme: Nach diesem schrieben
wir Ihm einige Wochen nachher daß
wir Ihm Zungen & Würsten schicken
wollten – Er soll uns darüber schreiben
& haben keine Antwort darauf erhalten.
Bei Empfang Eures Briefes, schrieb ich
gleich & trug den Brief nach Neustadt
an die Post damit es ja nicht fehlen
soll: Jetzt erwarten wir jede Stunde
mit Sehnsuch Antwort: Weiter
habe ich aus deinen beiden Briefen
zu meinem bedauern nichts vernomen
von meinem Komen —. Welches aber
diesmal nicht mit nichts abgemacht wird:
Nun von Neuigkeiten weiß ich keine
zu schreiben Eben so wenig auch von
Geschäften: Indem ich nicht viel mache
das Pfund fleisch kostet 15 Fr & so ist

are reminding us about not writing
to our uncle in Paris. Dear Heinrich,
you don't need to think this,
that we [neglected?] this. When you
left Paris for America,
we immediately wrote our dear uncle
a letter thanking him for your
good reception. After that, we wrote
him a few weeks later that
we wanted to send
him tongues and sausages –
he should write us about that –
& haven't received any answer to that.
When your letter arrived, I wrote
immediately and took the letter to
the post office in Neustadt, so that it would
not be missing. Now we are yearning for
an answer every hour. In addition,
to my regret, I did not see anything in
either of your letters about my coming—.
Which, however, is not arranged with nothing this time.
Now, regarding news, I don't know of any
to write about, and just as little about
business, since I'm not doing much.
A pound of meat costs 15 Fr. & so it

<p>Ist es mit Allem, doch sehe ich ein daß es bei Euch m. lieben beser sein muß: Aber Gott der Allmächtige wird helfen, daß ich bald zu Euch m. lieben kome, & dann werden wir 3 Brüder zusammenschafen & den l. Eltern & der Schw: Babeta so viel als möglich behülflich zu sein: Auch wird es wenn es Gottes Allmächtiges fügung sein wird bald was geben für Schw: Babeta: & wozu Ihr auch behülflich sein werdet; wovon ich gar nicht zweifle —. Von Schw. Kar: darf ich gar nichts mehr schreiben von dieser Sache, denn ich sehe ein daß die l. Schw: so fortleben will um der Tante Elise freuden zu bereiten & gut helfen kochen & putzen: Amen, es wird einmal geschen, wonach wir uns imer sehnen.— Theuerste Schw: Karoline bald wird der Allmächtige helfen daß wir uns einmal wieder umarmen dürfen: Aus deiner Handzeilen habe ich vernomen daß du ein wenig Unwohl warst, Aber Gott der Allmächtige hat dir wieder geholfen,</p>	<p>goes with everything, but I realize that it has to be better where you are, my dear ones. But God Almighty will help me come to you all soon, my dear ones, & then we 3 brothers will work together and be as helpful as possible to our dear parents and sister Babetta. Also if God Almighty is so disposed, then there will soon be something for sister Babetta, and if you will also be helpful to her—which I do not doubt. About sister Karolina, I can't write anything more about this matter, because I realize that our dear sister wants to continue living in this way in order to make Tante Elise happy and give her good help with cooking and cleaning. Amen, at some point what we are always longing for will happen.— The Almighty will soon help our most precious sister Karolina, so that we can embrace each other once again. From the lines you wrote, I realized that you were a little unwell, but God Almighty has helped you again.</p>
---	--

Verlase dich nur auf Ihn den der Allgütige Schäffer verläßt die Seinigen nicht: Neuigkeiten weiß ich keine zu schreiben ohne daß Abraham freundlich in einigen Wochen wieder in deutschland ankomen wird: Nun will ich meinen Brief abkürzen: Indem es heute **Gol-hanned** ist & auch ein wenig spazieren gehen: Solte ich einen von Euch so nahe getreten sein so verzeihet mir: Nun seint begrüßet & geküßt von Eurem Bruder & I Em: Kuse mir deinen I. Heinrich für mich & grüße mir deine frau: Viele herzliche grüße an alle freunde & verwanden die sich unserer erkundigen. Ich bin wie immer Euer Bruder Karl Mayer

Viele herzliche grüße von dem I. Vater an Euch alle Er wünscht Euch Vergnügte Ostern gute Matzen & gutes Fleisch Euer Vater J. Mayer.
hat Ihr recht gebaut?

Rely on Him. The Almighty Shepherd does not abandon his own. I don't know of any news to write, except that Abraham Freundlich is going to arrive back in Germany in a few weeks. Now I want to cut this letter short since today is ["Gol-Hanned"?] and I want to go on a little walk. If I have offended any of you, please forgive me. Now you are greeted and kissed by your brother—and, dear Em [Emanual] kiss your dear Heinrich for me and greet your wife for me. Many warm greetings to all friends and relatives who ask about us. I am, as always, you brother Karl Mayer.

Many warm greetings from our dear father to you all. He wishes you an enjoyable Easter, good matza, and good meat.
Your father, J. Mayer
Did you actually build?

<p style="text-align: center;">Lachen, den 2 t. Juni 1867 Meine Lieben !</p> <p>Mit freuden ergreife ich die Feder um Euch von unserm Wohle zu benachrichtigen: welches hofentlich bei Euch m. l. auch herschen sein wird: Zwar l. Heinrich aus deinem Briefe vom 12. l. Monats welchen wir am 27 desselben Mo: erhielten erfanden wir 1stens [erstens] auch von Euch allen Euer Wohlergehen: zweitens daß sich bei deinem Wohle ein wenig veränderung vorgefunden hat, worüber wir dich alle sehr bedauern: Allein füge in den Willen des Allmächtigen und denke, Er der Allgütige macht Wunden und heilt sie auch: Er hat uns alle bis daher geholfen wird auch weiter geholen werden, wofür wir alle Tag für Tag beten. Weiter habe ich ersehen daß bei Euch m. l. die Geschäften auch langsam gehen, welches bei Euch etwas Neues sein wird: Indem es bei uns eine alte Geschichte ist, doch glaube ich</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, June 2, 1867</p> <p>My Dear Ones, It is with pleasure that I take pen in hand to give you news of our well-being. Which hopefully will also prevail where you are, my dear ones. Dear Heinrich, from your letter of the 12th of last month, which we received on the 27th of the same month, we found out, first, that you are all doing well financially, and secondly that a little change has taken place in your health, which we all regret very much. Just accept the will of the Almighty and think: He the Almighty makes wounds and also heals them. He has helped us all in the past and further help will also be given, for which we all pray day after day. In addition, I saw that business is also slow where you are, which is likely something new with you, while it is an old story with us. But I believe</p>
---	--

Wenn die Geschäften bei Euch schlecht
gehen, man sein Leben doch beser
machen kann wie bei uns.
Nun stelest du mir die frage
wie die Geschäften bei mir gehen
Sie gehen jetzt so zimmlich — — —.
langsam. Indem es jetzt Sommer
ist & wir sehr große Hitzen seit
einigen Tagen haben, so befürchten
wir die Mucken kommen ans fleisch
so haben wir seit Pesach aufhören
zu schlachten & das fleisch ist auch bilig —
das pf: kostet 15—16 fr, Nun l. Heinrig
hast du bald die Zeit gerathen, die
Bauern bekommen für 300 [...] 9 S fl.
und für 64 [...] 80 fl, & so ist es noch mit
v: vielen anderem: Ich werde nicht papier
genung um Euch alles schreiben zu können
darauf wirst du dir vernehmen können
daß ich noch Amerikanisch bin &
meine Zeit bis August fest behaupten
will: Meine Lieben Neuigkeiten
weiß ich euch nicht viel zu bemelden:
Ohne daß man hört daß August
Maihr bald nach deutschland reisen

even if business is bad where you
are, a person can still earn a living
better than where we are.
Now you ask me a question about
how business is with me.
Currently it's rather — — —
slow. Since it's summer now
and we've been having a big heat
spell for several days, we are worried
that gnats will be coming to the meat
so, since Passover, we have stopped
slaughtering and meat is also cheap —
one pound costs 15-16 Fr. Now, dear Heinrich,
you soon guessed the time. The farmers are
getting 9[5? S?] fl for 300 [unknown symbol]
& 80 fl for 64 [unknown symbol], & so it is with
very many other things as well. I don't have
enough paper to write everything to you.
From this you will be able to tell
that I am still American &
want to firmly assert my time [to leave for America?] by August.
My dear ones, I don't know of much
news to report to you
except that people hear that August
Maihr will soon travel to Germany.

<p>wird, wie man hört soll er eine von dem Maier seine Töchter bekommen & das Geschäft, da Maier im sine hat nach Neustadt zu ziehen: (L. H. du brauchst nichts zu August zu sagen daß wir es geschrieben haben.) Nun I. Emanuel wie geht es bei dir? hofe gut. Ist dein Heinrich bald groß komt Er bald nach Lachen: Nun I. Emanuel habe ich im Sinn zu dir zu komen, hast denn du auch Arbeit für mich, da ich nicht im Sinn habe in diesem ungesunden Orlins zu bleiben, wenn Gott der Allmächtige mich gesund über dieses großen Gewäser führt selbst wenn ich Heinrich zu rathen hätte so würde Er auch nicht dableiben. Nun I. Karolina wie geht es bei dir: Ich hofe das beste, du wirst wahrscheinlich dem I. Heinrich über seiner Krankheit gewartet haben: Gott der All: wird es dir I. Schw: tausendfach belohnen & dich bald zu einer Braut machen damit ich zu deinr Hochzeit kome.</p>	<p>As one hears, he supposedly will get one of Maier's daughters & the business, since Maier is thinking about moving to Neustadt. (Dear Heinrich, you don't need to say anything to August that we wrote this). Now, dear Emanuel, how are you? Well, I hope. Once your [son] Heinrich gets big, he'll soon come to Lachen. Now, dear Emanuel, I am thinking of coming to you if you also have work for me, since I don't think I will stay in that unhealthy Orleans if God Almighty brings me across these great waters in a healthy state. Even if I were to advise Heinrich he would not stay there either. Now, dear Karolina, how are you? I hope the best. You probably tended dear Heinrich during his illness. God Almighty will reward you, dear sister, a thousand times & soon make you a bride so that I come to your wedding.</p>
<p><i>[in left margin of page]</i> L. Hei: du must nicht nach [nehmen? welmen?] Sathe gehen weil ich so schreibe Meine Meinung wen es weil du krank warst. Entschuldige mich darüber:</p>	<p><i>[in left margin of page]</i> Dear Heinrich, you must not [get sick & tired of me??] because I write my opinion about this because you were sick. Excuse me for this.</p>

Weiter habe ich dir noch zu bemerken. Hei
daß Mr. Lion Hat mir **werschnach** uns zu
besuchen, bis jetzt aber noch nicht statt-
gefunden hat. Wahrscheinlich werde ich
diese Woche zu seinem Vater komen
so werde ich Ihn fragen, Wenn Lion
abreißt & so werden wir deinem Wunsche
nachkomen, & dir dasjenige schicken
was du dir in diesen & deinem vor-
hergehenden Briefe erbetest:

Nun will ich schliesen mit der Feder
aber nicht in dem Herzen in der
Hofnung bald von Euch allen einen
nechten guten Brief zu bekommen
so grüße & küsse ich Euch alle
vieltausendmahl: Grüßet alle die
sich unserer erkundigen..

Wir hofen daß Ihr bald wieder besere
Geschäften bekommt. Auch fragest du ob
der Vater noch nicht beser fortkomme
Es ist noch imme die alte Leine: der
Vater läßt Euch alle herzlich grüßen &
wünscht Euch wohl zu leben

Carl Mayer

Entschuldiget mein schlechtes schreiben in der Eile, da es Mitag
& so heiß ist.

[note in left margin]

Wir hofen baldigen Antwort damit wir beruhig sind.

In addition, I have to tell you, Heinrich,
that Mr. Lion [?told?] me he was going to
visit us, but so far that hasn't happened.

Probably I will be going
to his father this week,

so I will ask him when Lion is
leaving, and then I'll do as you wish
and send you what
you were asking for in this
letter and the previous one.

Now I am going to end with my pen
but not in my heart, in the
hope of getting the next
good letter from you all.

So I greet and kiss all of you
many thousands of time. Greet everyone
who asks about us.

We hope that you soon have
better business. Also, you ask if
Father is progressing better.

It is the same old line: Father
says to greet all of you warmly &
wishes you farewell.

Carl Mayer

Excuse my bad handwriting in haste, since it's noontime
and so hot.

[note in left margin]

We hope for an answer soon, so that we will be reassured.

<p style="text-align: center;">Lachen, den 27. Juni 1867 Meine Lieben!</p> <p>In größter verlegenheit ergreife ich die Feder, um dich l. Heinrich zu benachrichtigen, daß ich gestern in Beligheim [<i>Bellheim</i>] war & mir Seligmann Haas erzählte daß sein Sohn Lion wieder nach Amerika gereißt wär, woraus ich in sehr große verlegenheit gerieth; Indem mir Lion & seine frau versprach bevor seiner Abreise uns zu besuchen, & seit dieser zeit habe ich Ihn nicht mehr gesehen & (so dachten wir) & die Muter sagte gleich zu mir, jetzt kaufe nur zum Merschaum = pfeifschen, & rüste den Krieg, damit wenn Lion komt; wir Ihm diese schon längst von dir erbiteten sachen einmal mitgeben & Aber Lion Kam nicht – Wahrscheinlich würde es Ihm nicht gut genug bei uns gewesen sein — — Auch dacht Er vielleicht nicht mehr daran: Nun meine Lieben werdet Ihr denken wenn Lion komt</p>	<p style="text-align: center;">Lachen, June 27, 1867</p> <p>My Dear Ones, In great embarrassment/distress I take pen in hand to write you, dear Heinrich, that I was in Beligheim [<i>Bellheim?</i>] yesterday, and Seligmann Haas told me that his son Lion had gone back to America, upon which I became very distressed/embarrassed. Since Lion & his wife promised to visit us before he left & since I didn't see him anymore after that time & (so we thought) & Mother just said to me, now buy for the little meerschaum pipe & prepare for war, so that when Lion comes we [can] give him these things that you have been requesting for a long time. But Lion didn't come – Probably it wouldn't have been good enough for him at our house — — Or maybe he just forgot about it. Now my dear ones, when Lion arrives, you are going to think</p>
---	---

Letter 8, p. 2 (= left side of p. 16 of PDF ...661)

sie haben uns nichts geschickt, worum
Ihr sehr groß beleidiget sein werdet,
wenn wir aber nicht der schuldner
sind: Und bitten Euch daher uns
zu Entschuldigen, dafür; Nun
Meine Lieben werde ich in kurzer
Zeit selbst überbringen von Euren
Sachen sein & jedem was schönes
mitbringen: Nun Entschuldiget uns
dafür & denkt Lion, war nicht in
deutschland: Nun will i[ch] von dem
ablehn [ablegen] & was anderes anfangen,
wir sind G. S. dank alle Wohl welches
hofentlich in Eurer l. Mitte auch
nicht im geringsten fühlen wird:
Geschäften sind bei uns aber sehr
schlecht, wenn man nicht im Handel
ingeschofen ist so ist kein pfennig
mehr zu verdienen, Meine Lieben
Wie oft habe ich schon gewünschen
wenn Ich nur bei Euch wäre damit
Ich aus diesem Elenden deutschland won [wohne?];
Nun meine Lieben ist dises der driete
Brief den ich an Euch schrieb & habe
noch keine Antwort erhalten:

they haven't sent us anything, for which reason
you will very greatly insulted,
while we are not at fault
here. And we ask you therefore to
excuse us for that. Now,
my dear ones, in a short time I
myself will soon bring some of
your things & something nice for
everyone. Now excuse us
for this & think [*pretend*] Lion was
not in Germany. Now I want
to set that aside and start something else.
We are, thank God, all well, which
hopefully will not be lacking in the
least in your midst either.
Business is very bad here, however.
If one is not established in a [retail?] business
then not one penny more can
be earned. My dear ones,
how often I have wished
that I could just be with you so that
I could live somewhere outside of this miserable Germany.
Now my dear ones, this is the third
letter I have written to you & I have
not received any answer.

Nun I. Karolina & Emanuel warum schreibt Ihr nicht wenn Heinrich schreibt? Habt Ihr keine Zeit; so nehmt Euch denn wir sind Imer sehr begierig auf Eure Breife; Auch erzählte mir Onkel Meier daß er Unlängst Briefe hatte von U. Aberleh & hat sehr viele pphotographien geschickt bekommen; Nun meine Lieben wie gehen die Geschäften bei Euch? Wie man Lest in Zeitung habt Ihr Eine gute Ärnste zu hofen & so werdet Ihr auch wieder gute Geschäften machen: Bei uns sind ganze gute Aussichten auf die Ärnste, aber bis jetzt ist bei uns alles sehr theuer. Nun will ich schliesen mit meinem schreiben: In der Hofnung daß Ihr uns für diese Sachen Entschuldiget & uns nicht vergeset: & so Wünsche ich Euch alle Wohl zu – leben & seit herzlich begrüßt & geküßt von uns allen. Karl Mayer
für alle

Wir Erwarten mit sehnsucht Eure Antwort & hofen sehr viele gut Neuigkeiten darin zu lesen.

Ist denn Karolina noch keine Braut? hat Sie im Sine noch lange so zu bleiben?
[note in left margin:] Sobald wir Brief von Euch bekommen werden wir gleich wieder schon be

Now, dear Karolina & Emanuel, why don't you write to me when Heinrich is writing? If you don't have any time, then take [the time] for yourself, because we are always very eager for your letters. Also Uncle Meier told me that he recently had letters from Uncle Aberle [*Abraham*] and had received many photographs.

Now, my dears, how is business going with you? As one reads in the newspaper, you have hopes for a good harvest & so you will also have good business again. Here with us, there are very good prospects for the harvests, but thus far everything is very expensive around here. Now I am going to end my letter.

In the hope that you excuse us for these things and do not forget us. An so I wish you all fare well and you are warmly greeted and kissed by use all. Karl Mayer
for everyone

We are waiting and yearning for your answer, and hope to read a lot of good news in it.

Is Karoline still not a bride?
Is she thinking of remaining this way for long?
[Note in left margin] As soon as we get a letter from you we will answer it immediately.